צילום למזכרת, רגע אחרי החופה בחתונת ליזת זעפרני עם מורד הררי. בתמונה נראים הורי הכלה חיים זעפרני ורעיתו, אמה של החתן, נסים חפיף ורעיתו, ואשתו של הרב משה טוויל. **התמונה צולמה בשנת 1958.**

A souvenir photo — few minutes after the Nuptial Benediction of Lisette Zaafrani and Mourad Harari, 1958: Mr. and Mrs. Haim Zaafrani, Mr. and Mrs. Nissim Khalif, Mrs. Harari, and Rabbi Moshe Tawil wife.

3.3.5. יא עריסנא ואש תקולו פי?
יא דהב ליוספי, גינס לי זעיל מא פי
אלי בירוח לבית אחמא ובחכי פי,
ינבלא בכאס לעמא[16] וימשי ויתע־
תור פי
(ר״ש)

הוי, חתננו, מה אתם אומרים עליו?
כזהב הקלמנטינה, אין בו כל דופי.
זה אשר הולך לבית חמותו ומדבר עליו

(רעות),
תבואנה עליו צרות, וילך וימעד.

يـــا عريسنا وايش تقولوا فيه ؟
يـــا دهب اليوسفي ، جنس الزغل ما فيه
اللي بروح لبيت احماه ويحكي فيه
ينبلى بكاس العمى ويمشي وتعثّروا فيه

4.3.5. יא עריסנא ויא ג׳חי׳ה ( )
מן סנדוק.
יא סואר — דאב פי איד לערוס
מטבוק.
באטלב מן אללה מא יעזב למחילוק,

ותשוף עדוב תחת קלעת חלב
משנוק (ד״א).

בשורה השלישית אפשר במקום "אללה" לומר "רב סמא" (ר״ש), שתרגומו: אלוהי השמים.

הוי, חתננו, הוי, ג׳חה״י מן הארגז.

צמיד זהב ענוד על יד הכלה.

אני מבקשת מאלוהים, שלא יגרום שתזדקק לאדם,
ותראה את אויבך מומת בתלייה תחת מבצר חלב.

يـــا عريســـنا ويا جخّة من صندوق
يـــا سوار الدهب في ايد العروس مطبوق
بطلب من الله ما يعيزك لمخلوق
وتشوف عدوّك تحت قلعة حلب مشنوق

4.3.5. כשפונים אל החתן בבקשת מתנות, אומרים:

האת, יא עריסנא, האת
מן ג׳האז למתמנאת,
תא אלבס ערוסתכ
תחת פי סג׳יראת (נ״מ).

הב, חתננו, הב
מן הנדוניה היקרה והרצויה,[18]
כדי שאלביש את כלתך
תחת צל העצים.

هـات يـــا عريسنا هـــات
من جهاز المتحفّات
شا البسّ عروستك
تحت فَيْ السَجَرات

5.4. ברכה המוסבת לחתן ולכלה

יא בנת לעמה ואבן לח׳אל,

ואללה יהדי לכון — לבאל.
ואבוהא עמל ג׳האז,
ולעריס חט־ראסמאל (נ״מ.)

בת הדודה (מצד האב) ובן הדוד (מצד האם),
מי יתן ואלוהים ירגיע אתכם.
אביה הכין (מילולית: עשה) את הנדוניה,
והחתן הכין (מילולית: שם) את הבית
(מילולית: החון).

يـــا بنت العمّة وابن الخـــال
والله يهدي لكم البال
وابوها عمل جهاز
والعريس حطّ الراسمال

---

16 תרגום מילולי: "יכוס העוורון"; והכוונה: תפול בחלקו מנה גדושה של צרות.
17 כיטוי לאריג משובח ויקר.
18 מתמנאת, כנראה مَتْمَنَاة כלומר, דברים רצויים, או דברים בעל ערך.